

32003D0490

5.7.2003.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 168/19

ODLUKA KOMISIJE**od 30. lipnja 2003.****sukladno Direktivi 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o odgovarajućoj zaštiti osobnih podataka u Argentini****(Tekst značajan za EGP)**

(2003/490/EZ)

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice,

uzimajući u obzir Direktivu 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 25. stavak 6.,

budući da:

- (1) Sukladno Direktivi 95/46/EZ države članice dužne su osigurati da se prijenos osobnih podataka trećoj zemlji može obaviti samo ako treća zemlja o kojoj je riječ osigura odgovarajuću razinu zaštite i ako su zakoni država članica o provedbi drugih odredaba Direktive usklađeni prije prijenosa.
- (2) Komisija može ustanoviti da treća zemlja osigurava odgovarajuću razinu zaštite. U tom slučaju, osobni se podaci mogu prenijeti iz država članica, a da nisu potrebna dodatna jamstva.
- (3) U skladu s Direktivom 95/46/EZ razinu zaštite podataka treba odrediti u pogledu svih okolnosti prijenosa podataka ili niz postupaka prijenosa podataka i obratiti posebnu pozornost na broj elemenata koji su relevantni za prijenos i navedeni u članku 25. stavku 2. Direktive. Radna skupina o zaštiti osoba s obzirom na obradu osobnih podataka, osnovana prema članku 29. Direktive 95/46/EZ, izdala je upute za davanje takvih procjena ⁽²⁾.
- (4) S obzirom na različite pristupe zaštiti podataka u trećim zemljama, trebalo bi provesti procjenu valjanosti i svaku odluku koja se zasniva na članku 25. stavku 6. Direktive 95/46/EZ treba donijeti i provesti tako da ne bi samovoljno ili neopravdano diskriminirala prema ili između trećih zemalja gdje postoje slični uvjeti, niti predstavljala prikrivenu prepreku trgovini u pogledu trenutnih međunarodnih obveza Zajednice.

⁽¹⁾ SL L 281, 23.11.1995., str. 31.

⁽²⁾ Mišljenje 12/98, koje je donijela radna skupina 24. srpnja 1998.: Prijenos osobnih podataka trećim zemljama: primjena članaka 25. i 26. Direktive o zaštiti podataka Europske unije (DG MARKT D/5025/98). Dostupno na web stranici Europa Europske komisije:
http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/dataprot/wpdocs/wpdocs_98.htm

- (5) U pogledu Argentine, pravni standardi o zaštiti osobnih podataka uvedeni su prema načelnim i za sektor specifičnim pravilima. I jedna i druga imaju obvezujući pravni učinak.
- (6) Opća su pravila propisana Ustavom, Zakonom o zaštiti osobnih podataka br. 25.326 i Uredbom koja je odobrena Odlukom br. 1558/2001 (dalje u tekstu „Argentinski zakon”).
- (7) Argentinski ustav predviđa posebno pravno sredstvo za zaštitu osobnih podataka, poznat kao „habeas data”. To je potkategorija postupka sadržanog u Ustavu za zaštitu ustavnih prava i stoga je zaštita osobnih podataka temeljno pravo. Prema članku 43.3 Ustava bilo koja osoba ima pravo prema pravilu „habeas data” znati sadržaj i svrhu svih podataka koji su s njom povezani i koji se nalaze u javnim arhivima ili bankama podataka, ili u privatnim bazama čija je svrha davanje izvješća. Prema tom članku u slučaju netočnih informacija ili ako se podaci koriste u diskriminirajuće svrhe, osoba može tražiti brisanje, ispravak, status povjerljivosti ili upotpunjavanje podataka sadržanih u gore navedenim evidencijama. Članak ne utječe na tajnost novinarskih izvora podataka. Argentinsko pravosuđe je priznalo „habeas data” kao temeljno i neposredno primjenjivo pravo.
- (8) Zakon o zaštiti osobnih podataka br. 25.326 od 4. listopada 2000. (dalje u tekstu „Zakon”) razvija i širi ustavne odredbe. Sadrži odredbe vezane za opća načela zaštite podataka, prava zainteresiranih osoba, obveze upravitelja podataka i korisnika podataka, nadzornih i kontrolnih tijela, sankcije i pravila postupka vezana za korištenje „habeas data” kao pravnog sredstva.
- (9) Uredba, odobrena Odlukom br. 1558/2001 od 3. prosinca 2001. (dalje u tekstu „Uredba”), propisuje pravila za primjenu Zakona, dopunjava njegove odredbe i pojašnjava točke Zakona koje mogu biti podložne različitim tumačenjima.
- (10) Argentinski zakon pokriva zaštitu osobnih podataka pohranjenih u zbirka podataka, registrima, bankama podataka ili drugim tehničkim sredstvima koja su javna; i zaštitu osobnih podataka pohranjenih u zbirka podataka, registrima, bankama podataka ili drugim tehničkim sredstvima koja su privatna, čija je svrha davanje izvješća. Radi se o instrumentima koji nisu ograničeni na isključivo osobno korištenje i o onima koji su namijenjeni prijenosu osobnih podataka, bez obzira je li protok nastalih podataka ili informacija plaćen ili besplatan.
- (11) Određene se odredbe Zakona primjenjuju na jednak način u čitavoj Argentini. One uključuju opće odredbe i odredbe u vezi s općim načelima zaštite podataka, pravima zainteresiranih osoba, obvezama upravitelja podataka i korisnika zbirke podataka, registara i banka podataka, kaznene sankcije i postojanje glavnih osobina pravnog sredstva „habeas data” kako je utvrđeno Ustavom.
- (12) Ostale odredbe Zakona primjenjuju se na registre, zbirke podataka, baze podataka i banke koje su međusobno povezane putem mreža na međusudskoj (što znači međupokrajinskoj), nacionalnoj ili međunarodnoj razini i smatra se da spadaju pod nadležnost saveznog sudstva. Te se odredbe odnose na kontrolu koju provodi nadzorno tijelo, sankcije koje uvodi nadzorno tijelo, i pravila postupka u vezi s pravnim sredstvom „habeas data”. Druge vrste registara, zbirke podataka, baza podataka ili banka podataka i spadaju pod nadležnost pokrajinskog sudstva. Pokrajine mogu donijeti pravne odredbe o ovim stvarima.
- (13) Odredbe o zaštiti podataka sadržane su također u nizu pravnih instrumenata kojima se uređuju različiti sektori kao što su transakcije s kreditnim karticama, statistike, bankarstvo ili zdravstvo.

- (14) Argentinski zakon pokriva sva osnovna načela potrebna za odgovarajuću razinu zaštite fizičkih osoba, čak i ako predviđa izuzetke i ograničenja kako bi se zaštitili važni javni interesi. Primjena ovih standarda zajamčena je posebnim, pojednostavljenim i brzim pravnim sredstvom za zaštitu osobnih podataka, koji je poznat kao „habeas data”, uz opća pravna sredstva. Zakon predviđa uspostavljanje nadzornog tijela za zaštitu podataka koje je zaduženo za poduzimanje svih aktivnosti koje su potrebne za usuglašenost s ciljevima i odredbama Zakona i ovlašteno je za istrage i posredovanje. U skladu s Uredbom, uspostavljena je Nacionalna uprava za zaštitu osobnih podataka kao nadzorno tijelo. Argentinski zakon predviđa učinkovite odvratajuće sankcije, bilo da su upravne ili kaznene prirode. Nadalje, odredbe argentinskog zakona u vezi s građanskom odgovornošću (bilo ugovornom ili izvanugovornom) primjenjuju se u slučaju nezakonite obrade koja je nanijela štetu osobama.
- (15) Argentinska je vlada pribavila objašnjenja i jamstva u vezi s tumačenjem argentinskog zakona i jamči da se argentinska pravila o zaštiti podataka provode u skladu s takvim tumačenjem. Ova se Odluka zasniva na tim objašnjenjima i jamstvima i stoga o njima ovisi. Posebno, ova Odluka počiva na objašnjenjima i jamstvima koja su dale argentinske vlasti o tome kako treba tumačiti Argentinski zakon glede određivanja koja situacija spada u područje primjene argentinskog zakona o zaštiti podataka.
- (16) Argentinu treba stoga promatrati kao zemlju koja pruža odgovarajuću razinu zaštite osobnih podataka u smislu Direktive 95/46/EZ.
- (17) Radi transparentnosti i kako bi se zajamčila sposobnost nadležnih tijela u državama članicama da osiguraju zaštitu osoba glede obrade njihovih osobnih podataka, potrebno je navesti iznimne okolnosti kad obustava prijenosa posebnih podataka može biti opravdana bez obzira na to što postoji odgovarajuća zaštita.
- (18) Radna skupina o zaštiti osoba s obzirom na obradu osobnih podataka, osnovana prema članku 29. Direktive 95/46/EZ, dala je mišljenje o razini zaštite osobnih podataka u Argentini ⁽¹⁾, što je uzeto u obzir u pripremi ove Odluke.
- (19) Mjere predviđene ovom Odlukom u skladu su s mišljenjem Odbora osnovanog prema članku 31. stavku 1. Direktive 95/46/EZ,

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

U smislu članka 25. stavka 2. Direktive 95/46/EZ, Argentinu se smatra zemljom koja pruža odgovarajuću razinu zaštite za osobne podatke prenesene iz Zajednice.

Članak 2.

Ova se Odluka odnosi samo na primjerenost zaštite koju pruža Argentina u pogledu udovoljavanja zahtjevima članka 25. stavka 1. Direktive 95/46/EZ i ne utječe na druge uvjete ili ograničenja u vezi s provedbom drugih odredaba te Direktive glede obrade osobnih podataka u državama članicama.

⁽¹⁾ Mišljenje 4/2002 o razini zaštite osobnih podataka u Argentini – WP 63 od 3. listopada 2002. dostupno na http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/dataprot/wpdocs/index.htm.

Članak 3.

1. Bez utjecaja na njihove ovlasti provedbe mjera kojima se osigurava usuglašenost s nacionalnim odredbama koje su usvojene u skladu sa svim ostalim odredbama osim onih iz članka 25. Direktive 95/46/EZ, nadležna tijela u državama članicama mogu iskoristiti svoja postojeća prava obustave protoka podataka primatelju u Argentini kako bi zaštitila osobe s obzirom na obradu njihovih osobnih podataka u slučajevima kad:

- (a) nadležno tijelo u Argentini ustanovi da primatelj krši važeće norme zaštite; ili
- (b) postoji velika vjerojatnost da su zloupotrebjene norme zaštite; postoji razumna osnova vjerovati da nadležno argentinsko tijelo nije ili neće na vrijeme poduzeti korake za rješavanje slučaja; neprekinuti bi prijenos stvorio neposredni rizik ili ozbiljnu štetu osobama i nadležna tijela u državi članici su učinila sve što su mogla u danim okolnostima kako bi upozorile odgovornu osobu za obradu podataka u Argentini putem obavijesti i dala mu mogućnost za odgovor.

Obustava prestaje čim su zajamčene norme zaštite i o tome obaviješteno nadležno tijelo u Zajednici.

- 2. Države članice će obavijestiti Komisiju bez kašnjenja kada su donesene mjere na temelju stavka 1.
- 3. Države članice i Komisija će obavijestiti jedna drugu o slučajevima kada aktivnosti tijela koja su odgovorna za osiguravanje usuglašenosti s normama zaštite propuste osigurati takvu usuglašenost.
- 4. Ako informacije prikupljene prema stavcima 1., 2. i 3. pruže dokaz da bilo tko odgovoran za osiguranje usuglašenosti s normama zaštite u Argentini neučinkovito ispunjava svoje obveze, Komisija će o tome obavijestiti nadležno argentinsko tijelo i ako je potrebno dostaviti nacrt mjera u skladu s postupkom iz članka 31. stavka 2. Direktive 95/46/EZ u pogledu stavljanja izvan snage ili obustave ove Odluke ili ograničenja njezina područja primjene.

Članak 4.

1. Ova se Odluka može izmijeniti u bilo koje vrijeme u pogledu iskustva s njezinim djelovanjem ili promjena u zakonodavstvu Argentine, njezine provedbe ili tumačenja.

Komisija će nadzirati primjenu ove Odluke i obavijestiti Odbor osnovan prema članku 31. Direktive 95/46/EZ o bilo kojem korisnom nalazu, uključujući bilo koji dokaz koji može utjecati na zaključak iz članka 1. ove Odluke da je zaštita u Argentini odgovarajuća u smislu članka 25. Direktive 95/46/EZ, kao i o bilo kojem drugom dokazu da se ova Odluka provodi na diskriminirajući način.

2. Komisija po potrebi dostavlja nacrt mjera u skladu s postupkom iz članka 31. stavka 2. Direktive 95/46/EZ.

Članak 5.

Države članice poduzimaju sve mjere potrebne za usklađivanje s ovom Odlukom najkasnije po isteku roka od 120 dana od datuma priopćenja o ovoj Odluci državama članicama.

Članak 6.

Ova je Odluka upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 30. lipnja 2003.

Za Komisiju
Frederik BOLKESTEIN
Član Komisije